Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i wysłał ich głosić Królestwo Boga i uzdrawiać będących słabymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i posłał ich,\* by głosili Królestwo Boże\*\* i leczyli chorych.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wysłał ich głosić królestwo Boga i leczyć [chorych]; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i wysłał ich głosić Królestwo Boga i uzdrawiać będących słabymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i posłał ich, aby głosili Królestwo Boże i uzdrawiali chorych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozesłał ich, żeby głosili królestwo Boże i uzdrawiali chorych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozesłał je, żeby kazali królestwo Boże, i uzdrawiali niemocne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłał je przepowiedać królestwo Boże i uzdrawiać niemocne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wysłał ich, aby głosili królestwo Boże i uzdrawiali chorych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I posłał ich, aby głosili Królestwo Boże i uzdrawiali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłał ich, żeby zwiastowali Królestwo Boga i leczyli chorych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I wysłał ich, aby głosili królestwo Boże i uzdrawiali. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i wysłał ich, aby nieśli wiadomość o królestwie Bożym i aby uzdrawiali chorych. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wysłał ich, aby ogłaszali nadejście Królestwa Bożego i chorym przywracali zdrowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wysłał ich, aby głosili królestwo Boże i uzdrawiali chorych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послав їх проповідувати Боже Царство і оздоровляти недужих. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i odprawił ich ogłaszać tę królewską władzę tego boga i leczyć, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysłał ich także głosić Królestwo Boga oraz uzdrawiać chorych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i rozesłał ich, aby głosili Królestwo Boże i uzdrawiali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I posłał ich, by głosili królestwo Boże oraz uzdrawiali, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem posłał ich, aby głosili nadejście królestwa Bożego i uzdrawiali chorych. |

1. 1) <x>490 10:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 3:2</x>; <x>470 28:19</x>; <x>480 16:15</x>; <x>490 9:11</x>; <x>490 16:16</x>; <x>500 18:36</x>; <x>510 1:3</x>; <x>510 8:12</x>; <x>510 28:23</x>; <x>520 14:17</x>; <x>530 4:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:23</x>; <x>490 9:11</x> [↑](#footnote-ref-4)